

УДК 811.581'37+811.581'35

Михалькова Надежда Васильевна

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры теории
и практики китайского языка
Минский государственный
лингвистический университет
Г. Минск, Беларусь

Nadezhda Mikhailkova

PhD in Philology, Associate Professor,
Associate Professor of the Department
of Theory and Practice
of the Chinese Language
Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
nadezhdakr@yandex.ru

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ДЕТЕРМИНАТИВОВ ИЕРОГЛИФОВ-СИНОНИМОВ
(на материале сложносоставных знаков китайского языка)

SEMANTIC CHARACTERISTICS
OF THE DETERMINATIVES OF SYNONYMOUS CHARACTER SIGNS
(Based on Compound Signs-Synonyms of the Chinese language)

Статья посвящена выявлению семантических закономерностей конструирования графики иероглифов-синонимов китайской письменности, в частности, проблеме выбора смыслового компонента-детерминатива сложносоставного иероглифического знака-синонима. На материале отдельной структурной группы синонимических единиц определяется, насколько выбор смыслового компонента иероглифического знака является единым/различным для синонимического ряда, как китайская письменность отражает описанные учеными семантические различия между тождественными или близкими по значению знаками, какие компоненты семантики репрезентируются в иероглифической графике.

К л ю ч е в ы е с л о в а: синоним; иероглиф; семантика; детерминатив; письменность; китайский язык.

The article is devoted to the analysis of the semantic principles in the graphic construction of the Chinese characters-synonyms, to the problem of choosing the semantic component of a complex hieroglyphic character. Based on the material of one structural group of synonymous units, it is determined to what extent the choice of the semantic component of the character sign is the same or different for the synonymic chains, how Chinese writing reflects the semantic differences described by scientists between identical units or close in meaning, what components of semantics are represented in character graphics.

Key words: synonym, character, semantics, determinative, writing, the Chinese language.

Исследования синонимов в китайском языке показали, что принципы построения данной подсистемы единиц, частично коррелируя с принципами образования подобных знаков в других языках мира, имеют свою

специфику относительно структурных характеристик, которые детерминируют существование особых для китайского языка типов синонимов. Поскольку структурные характеристики оказываются ведущими также и при анализе китайской идеографической письменности [1; 2; 3; 4; 5; 6; 7], возникает вопрос относительно того, каким образом она «решает» такие задачи, как построение синонимических единиц, насколько китайская письменность отражает описанные учеными семантические различия между тождественными или близкими по значению единицами, какие компоненты семантики репрезентируются в иероглифической графике, может ли она отразить оттенки значений, и, как результат, насколько языковая номинация зависит или не зависит от логических мыслительных операций, т.е. построение иероглифов-синонимов – это стремление к разграничению семантически близких языковых единиц или результат общих для всей китайской системы письменности принципов организации независимо от возникающих семантических отношений.

Для решения поставленных в данной работе задач нами были исследованы сложные иероглифические знаки, в которых обязательным компонентом является детерминатив [8; 9]. Общее число исследованных знаков составило 224 иероглифа, образующих 105 синонимических цепочек, представляющих собой как двучленные (聊 (liáo) – 谈(tán) «разговаривать», 汇 (huì) – 寄(jì) «отправлять что-то по почте»), так и трехчленные ряды синонимов (何 (hé) – 呵 (hē) – 诃 (hē) «бранить, ругать», 喊 (hǎn) – 叫(jiào) – 嚷(rǎng) «кричать»).

Семантический анализ материала исследования показал, что чаще всего образование иероглифов-синонимов затрагивает сферу обозначений действий различного характера. Так, например, из 105 синонимических рядов, 71 % являются обозначениями процессов (拔 (bá) – 抽 (chōu) – 拉(lā) «тянуть что-то в определенном направлении», 摆(bǎi) – 搁(gé) – 放(fàng) «поместить что-то в определенное место», 传(chuán) – 递(dì) «переходить от одного человека к другому»), 10 % рядов номинируют объекты (括(kuò) – 栝(guā) «конец древка стрелы»), 15 % рядов – атрибутивные характеристики (低(dī) – 矮(ǎi) – 短(duǎn) «небольшой», 冷(lěng) – 凉(liàng) «холодный (о низкой температуре)», 挑(tiáo) – 佻(tiāo) «легкомысленный»), 4 % являются иными номинациями, в частности, 样(yàng) – 种(zhǒng) «вид».

Для большинства (74%) иероглифов-синонимов детерминативы оказываются различными, что говорит о том, что, во-первых, выбор смыслового компонента сложного иероглифа, скорее всего, основывается не на категориальном признаке семантики знака (иначе в большинстве синонимиче-

ских рядов в иероглифы-синонимы должен был бы быть включен одинаковый детерминатив), а на иных принципах. Несомненно, детерминатив может быть «репрезентантом» категориального семантического компонента, но при этом, как показал материал исследования, чаще всего в основе его выбора лежат иные признаки, что и обуславливает такой большой процент синонимических рядов с различными детерминативами. Во-вторых, полученные данные подтверждают общеязыковые принципы, на которых строятся синонимические ряды: поскольку мы имеем, как уже было отмечено выше, не тождество, а близость значений, основанную на различии дифференциальных компонентов семантики, логично предположить, что именно этот аспект и находит выражение в иероглифическом знаке, приводя к высоким показателям синонимических рядов иероглифов с различными детерминативами.

В качестве примера синонимического ряда, состоящего из двух иероглифов с разными детерминативами, можно привести 到 (dào) и 赴 (fù), объединенных значением «идти куда-то; прибывать», но имеющих разные смысловые указатели: 至 (zhì) «достигать» и 走 (zǒu) «идти пешком» соответственно. В данном случае в иероглифе 到 (dào) «прибывать» детерминатив 至 (zhì) является изображением стрелы, достигшей цели. Следовательно, значение у данного иероглифа является более широким, нежели в иероглифе 赴 (fù), где детерминатив 走 (zǒu) передает более конкретное значение идущего человека с большими ногами.

Как пример трехчленного синонимического ряда иероглифов, куда входят разные детерминативы, можно привести следующий ряд: 穿 (chuān) – 戴 (dài) – 帶 (dài). Синонимы объединены значением «надевать что-то на тело», но в их состав входят разные детерминативы. Первый иероглиф из данного ряда приобретает свое значение в результате семантической деривации (первоначальное значение «делать дыру с помощью зубов», состоит, соответственно, из компонентов 穴 (xué) «дыра» и 牙 (yá) «зуб»). Второй иероглиф 戴 (dài) включает детерминатив 异 (yì) «различный» в полной форме, что говорит о том, что, когда человек надевает шляпу, он начинает отличаться от других [10]. Иероглиф 帶 (dài), по версии ученых [10; 11; 12], является изображением юбки с поясом, детерминативом в данном случае является графема 巾 (jīn) «ткань». Трехчленный ряд иероглифов-синонимов с разными детерминативами 何 (hé) – 呵 (hē) – 诃 (hē) объединен значением «ругать», однако детерминативы 人 (rén) «человек», 口 (kǒu) «рот» и 言 (yán) «речь» отображают различные дифференциальные признаки: субъект действия – 人 (rén) «человек», инструмент

действия – 口 (kǒu) «рот» и 言 (yán) «речь». 26% от всех исследованных синонимических рядов составили цепочки иероглифов с одинаковым детерминативом. Среди рассмотренных единиц наибольшую частотность имеют двучленные ряды (89 %) и небольшая доля трехчленных (11 %). Например, 捕 (bǔ) – 捉 (zhuō) объединены значением «ловить» и в графике детерминативом 扌 (shǒu) «рука», иероглифы-синонимы 冷 (lěng) и 凉 (liáng) имеют общее значение «прохладный» и детерминатив 冫 (bīng) «лед», 游(yóu) – 浮(fú) имеют значение «плавать» и объединены детерминативом 氵 (shuǐ) «вода», 讲(jiǎng) и 说(shuō) также являются примером иероглифов-синонимов с одинаковым детерминативом, так как имеют общее значение «говорить» и детерминатив 讠 (yán) «речь». Как пример трехчленного ряда синонимов с общим детерминативом является цепочка 拔 (bá) – 抽 (chōu) – 拉 (lā), где все три иероглифа объединены значением «тащить что-то в определенном направлении» и детерминативом 扌 (shǒu) «рука». Трехчленный синонимический ряд 踩 (cǎi) – 蹬 (dēng) – 踏 (tà) состоит из односложных иероглифов с общим значением «наступить с некоторой силой» и детерминативом 足(zú) «нога, стопа».

Отдельной группой выступают ряды синонимов, где два иероглифа имеют одинаковые детерминативы, а детерминатив третьего отличается. Примером такого ряда является 佻 (tiǎo) – 帑 (nú/tǎng) – 孥 (nú), иероглифы в нем объединены значением «жена и дети», первый иероглиф имеет в составе детерминатив 亻 (rén) «человек», а второй и третий – 女 (nǚ) «женщина». Стоит отметить, что иероглиф 帑 (nú) некоторое время был вариантом иероглифа 孥 (nú) «жена и дети», затем в результате метафорических процессов стал обозначать «сокровища».

Также примером могут послужить иероглифы-синонимы 佻 (nú) – 奴 (nú) – 侮 (wǔ) с общим значением «раб; издеваться», первый и третий иероглиф имеют одинаковый детерминатив 亻 (rén) «человек», второй же синоним включает в состав детерминатив 女 (nǚ) «женщина». В качестве еще одного примера приведем ряд 低 (dī) – 矮 (ǎi) – 短 (duǎn), у двух последних иероглифов которого совпадает детерминатив 矢 (shǐ) «стрела», а первый отличается детерминативом 亻 (rén) «человек», при этом все три знака имеют общее значение «короткий, низкий». Следовательно, размер может описываться как относительно субъекта – 亻 (rén) «человек», так и относительно объекта – 矢 (shǐ) «стрела», который является прототипом короткого по длине/высоте предмета.

Несмотря на то, что иероглифы-синонимы объединены общим значением, разные детерминативы в их составе указывают на то, что каждая языковая единица обладает собственными смыслоразличительными оттен-

ками, например, наречия 还 (hái) и 仍 (réng) со значением «по-прежнему». Детерминатив 辶 (chuò) «идти» в иероглифе 还 (hái) говорит о том, что данное значение связано с движением по кругу, и этимологически восходит к иероглифу 环 (huan) «кольцо», метафорически описывающему возврат как поездку по кругу. Значение иероглифа 仍 (réng) гораздо в большей степени связано с человеком (детерминатив 亻 (rén) «человек»), изначально иероглиф имел значение «унаследованное», соответственно, прослеживается связь поколений, которые, возможно, занимались одним и тем же ремеслом или шли по пути своих предков.

Анализ однокомпонентных иероглифов-синонимов с одинаковыми детерминативами представляется нам более сложным процессом, поскольку семантические различия при неодинаковом детерминативе практически уходят из графики. Так, например, в паре иероглифов-синонимов с одинаковыми детерминативами 捕 (bǔ) – 捉 (zhuō), объединенных значением «ловить», детерминатив 扌 (shǒu) «рука» является репрезентантом инструмента, с помощью которого выполняется действие, что в принципе коррелирует с общей тенденцией в китайской письменности использовать в графике знаков со значением действий различного характера детерминативов – инструментов, с помощью которых выполняется процесс. В то же время иероглиф 捕 (bǔ), кроме детерминатива, имеет в составе графему-фонетик 甫 (fǔ) «человек без имени». Исходное значение глагола 捕 (bǔ) – «выслеживать беглых рабов». Можно предположить, что данный компонент не только несет звуковую подсказку, но и является дополнительным смыслоразличительным элементом, указывающим на субъект, над которым производится действие. Иероглиф 捉 (zhuō), в свою очередь, также неслучайно кроме графемы-детерминатива 扌 (shǒu) «рука» включает в свой состав графему-фонетик 足 (zú) «нога, стопа», можно предположить, что в данном случае мы имеем два инструмента действия: 扌 (shǒu) «рука» и 足 (zú) «нога, стопа». В синонимической паре 搬 (bān) – 抬 (tái) «передвигать что-то большое и тяжелое» детерминатив 扌 (shǒu) «рука» также является средством выражения инструмента производимого действия. При этом иероглиф 搬 (bān) может использоваться для обозначения перемещения чего-либо, производимого как одним человеком, так и несколькими людьми. Иероглифический знак 抬 (tái) подразумевает перемещение предмета несколькими людьми, действие может выполняться не только руками (ладонями), но и плечами относительно вертикали вверх. Поскольку различия в семантике данных знаков касаются горизонтали или вертикали, относительно чего происходит данное перемещение, можно предположить, что включенные фонетики способны также выполнять смыслоразличительную функцию (см. 般 и 台).

Анализ синонимических рядов иероглифов с процессуальной, атрибутивной, предметной и др. семантикой также показал превалирование различных детерминативов в составе иероглифических единиц синонимического ряда. В частности, в синонимических рядах иероглифов с процессуальной семантикой преобладают иероглифические знаки с разными детерминативами (77 %) над цепочками с единым детерминативом. Например, 拔 (bá) – 抽 (chōu) – 拉 (lā) «тянуть что-то в определенном направлении», детерминатив 扌 (shǒu) «рука». Если фонетик первого и третьего иероглифа ряда признается чистым фонетиком, то уже в иероглифе 抽 (chōu) имеется пометка относительно также семантической функции фонетика 由 (yóu). Детерминатив 扌 (shǒu) «рука» в данном случае репрезентирует дифференциальный признак – инструмент выполняемого действия. Этот же семантический признак является общим и для синонимического ряда иероглифов 喊 (hǎn) – 叫 (jiào) – 嚷 (rǎng) «кричать», однако выражен посредством детерминатива 口 (kǒu) «рот».

Иной семантический признак закладывается как единый для иероглифов-синонимов 游 (yóu) и 浮 (fú) со значением «плавать». Данные знаки объединены в графике общим детерминативом 氵 (shuǐ) «вода», который репрезентирует среду, в которой происходит данное действие. При этом относительно других графем этих иероглифов и, соответственно, дополнительных признаков, которые отражаются в их графике, ученые отмечают следующее: первоначально иероглиф 浮 (fú) не включал графему «когти» [13], а графема 子 (zǐ) означала не «ребенок», а человека, чьи ноги погружены в воду и невидимы глазу. Добавление графемы «когти» создает бессмысленное соединение [11]. Но если рассматривать единую графему 孚 (fú) как фонетик, то это объединение несомненно становится логичным. Что касается иероглифа 游 (yóu) в этой паре синонимов, то кроме идентичного детерминатива 氵 (shuǐ) «вода», который первоначально не был заложен в написании знака, включаются такие графемы, как «линия-ограничитель» и «ребенок» (в этом случае «человек»), что, вероятно, обозначало «размахивающие движения человека, чьи ноги погружены в воду и невидимы». Позднее появляется графема 辶 (chuò) «быстро идти», а затем 氵 (shuǐ) «вода». Следовательно, единый смысловой компонент не всегда оказывается выражен через детерминатив, зачастую, как в данном примере, единым мотивировочным основанием являются дополнительные признаки, репрезентированные в дополнительных графемах внутри фонетика (子 (zǐ) «человек»), и, соответственно, общим когнитивным базисом выбора графических элементов становится не среда, в которой осуще-

ствляется действие, а субъект, в нем участвующий. Далее мы видим, что может происходить конкретизация семантики путем дополнения иероглифов детерминативом, который указывает не на основной, а дополнительный мотивировочный признак.

Процессуальная семантика также может быть выражена различными детерминативами. В качестве примера рассмотрим синонимический ряд 摆 (bǎi) – 搁 (gé) – 置 (zhi), объединенный значением «поместить что-то в определенное место». Принципиальное отличие данных синонимов от рассматриваемых выше в том, что в этом ряду только два знака имеют одинаковый смысловоразличительный компонент 扌 (shǒu) «рука», у третьего иероглифа 置 (zhi) детерминативом является 𠃉 (wang) – «сеть», идея включения которого заключалась в ассоциации действия «помещать что-либо» с раскладыванием рыболовной сети. Также отмечается, что фонетик 直 (zhi) «прямой» может быть дополнительным смысловоразличительным элементом: «раскладывать что-либо прямо» [10].

Если рассматривать глагол 搁 (gé), то основной смысл «поместить что-то в определенное место», объединяющий 3 синонима, заключен в детерминативе 扌 (shǒu) «рука», графема 𠃉 (gé) выступает в качестве фонетика. В древние времена иероглиф 𠃉 (gé) обозначал «бревно, которое клали крестьяне внизу двери в качестве порога». Нельзя точно сказать, нашло ли данное значение отражение в иероглифе 搁 (gé), однако известно, что этот глагол больше распространен на севере Китая и является более разговорным по сравнению, например, с 放 (fàng).

Синонимы 传 (chuán) и 递 (dì) объединены значением «переходить от одного человека к другому», однако их детерминативы отличаются друг от друга. 传 (chuán) состоит из детерминатива 亻 (rén) «человек». Одно из значений глагола 递 (dì) – «передать что-то непосредственно другой стороне» также находит подтверждение в структуре иероглифа. Он состоит из детерминатива 辶 (chuò) «быстро идти».

Синонимы 掉 (diào) и 落 (luò) объединены значением «падать» и «оставать (в какой-то сфере или при совершении определенного действия)». При этом они различаются стилистически: глагол 掉 (diào) более разговорный и состоит из детерминатива 扌 (shǒu) «рука». Вторым синонимом 落 (luò) включает детерминатив 艹 (cǎo) «трава».

При семантическом сравнении иероглифов 谈 (tán) и 聊 (liáo) выясняется, что они почти не отличаются по значению: оба означают «общаться, болтать». Однако 谈 (tán) все же более формальный, только он может быть использован в заголовках статей или в высказываниях высо-

кого стиля, например, о политике или бизнесе. 聊 (liáo) состоит из детерминатива 耳 (ěr) «ухо». Изначально данный глагол имел значение «звенеть в ушах».

Анализ односложных китайских иероглифов-синонимов с объектной семантикой также показал преобладание разных детерминативов производных иероглифических знаков (90 %) над едиными семантическими компонентами (10 %). Например, иероглифы-синонимы 括 (guā) – 栝 (guā) имеют общее значение «конец древка стрелы», смысловоразличительные компоненты различны. Иероглиф 括 (kuò) состоит из детерминатива 扌 (shǒu) «рука», что может являться результатом семантической деривации или процессов омонимии, тогда как в иероглифе 栝 (guā), имеющем в составе детерминатив 木 (mù) «дерево», нашел отражение мотивировочный признак 'материал', из которого изготавливались стрелы.

Анализ односложных иероглифов-синонимов китайского языка с атрибутивной семантикой также показал преобладание различных детерминативов производных иероглифических знаков (83 %) над одинаковыми смысловоразличительными компонентами в составе иероглифов одной синонимической цепи (17 %). В данной группе также имеют место ряды синонимических знаков из трех единиц, две из которых обладают одинаковым детерминативом, а детерминатив третьей единицы отличается.

Рассмотрим некоторые примеры подобных синонимических пар и цепочек. Синонимический ряд 低 (dī) – 矮 (ǎi) – 短 (duǎn) объединен значением «короткий». При этом смысловоразличительный компонент двух лексических единиц совпадает, а детерминатив третьего синонима в ряду отличается. Анализ структуры иероглифа 低 (dī) (亻 (rén) «человек» и 氏 (dī) «основание») позволил сделать предположение о том, что в данном иероглифическом знаке, несмотря на разграничение детерминатива (亻 (rén) «человек») и фонетика (氏 (dī) «основание»), имеют место два семантических признака. С одной стороны, указывается субъект, относительно которого происходит восприятие и представление о длине и размере, с другой стороны, присутствует дополнительный признак 'ограничение', усл. «человек, тянущийся к земле», «быть близко к земле» и др.

Иероглиф 矮 (ǎi) связан с вертикальным измерением вещей или людей, он более разговорный, имеет значение «низкий рост» и включает в своем графическом написании детерминатив 矢 (shǐ) «стрела». Возможно, данный предмет изначально являлся определенным прототипическим образцом-измерителем, относительно которого выявлялась степень длины, что и отразилось в начертании иероглифа, т.к. третий синоним в ряду 短 (duǎn) так же, как и 矮 (ǎi), имеет в составе детерминатив 矢 (shǐ) «стрела»,

однако отличается фонетиком 豆 (dòu). Значение иероглифа 短 (duǎn) обычно связано с горизонтальным измерением чего-либо, например, вещи или времени. Исходя из этой структуры иероглифа, можно сделать два предположения, почему речь идет о небольших предметах, которые измеряются горизонтально. Во-первых, это может объясняться тем, что древние китайцы принимали длину лука в качестве стандарта для чего-то длинного/короткого, соответственно, длина стрелы в их представлении оказывалась достаточно короткой по сравнению с другими окружающими человека объектами. Во-вторых, графема 豆 (dòu), как указывает в своем словаре Б. Карлгрен, изначально имела значение «сосуд для жертвоприношений», что позволяет допустить, что стрела, используемая при процедурах жертвоприношений, была короче обычной стрелы... и, соответственно, это привело к подобному написанию иероглифического знака [10]. Следовательно, выбор детерминатива сложного иероглифа может также зависеть от значимости объекта, относительно которого происходит измерение, от того, насколько он часто используется и становится определенным стандартом-прототипом для выявления различных характеристик, в том числе скорости, например, 知 (zhī) «мудрость, сообразительность (метафорически “решать умственные задачи со скоростью стрелы”»).

Анализ иероглифов-синонимов также показывает, что выбор смыслового компонента знаков с атрибутивной семантикой также обусловлен релевантностью объекта, с которым непосредственно связывается данное свойство. Так, например, иероглифы 貧 (pín) и 窮 (qióng) объединены значением «бедный» или «испытывающий нужду», 窮 (qióng) используется чаще и имеет более свободную сочетаемость в сравнении с 貧 (pín). Поскольку графика иероглифа 貧 (pín) включает детерминатив 貝 (bèi) «ракушка», а в Древнем Китае ракушки использовались в качестве валюты, логично предположить, что данный объект становится «измерителем» достатка, небольшое или большое количество которого является соответствующей характеристикой богатства или бедности. В то же время в иероглифе-синониме 窮 (qióng) закладывается иная идея. В частности, до упрощения этот знак писался по-другому – 窮. Следовательно, в качестве фонетика нужно рассматривать 躬 (gōng) «кланяться», позже она была трансформирована в более простую по написанию графему 力 (lì) «сила». Детерминативом иероглифа 窮 (qióng) является графема 穴 (xué) «яма», которая в Древнем Китае также означала «укол от иголки при иглоукалывании». Данный иероглиф имел значение «истощение». На наш взгляд, именно оно и сохранилось в иероглифе до наших дней (человек испытывает истощение) и в результате семантической деривации перешло в значение «истощение – бедность».

Вместе с тем схожие характеристики также могут быть описаны через единый признак. Например, иероглифы-синонимы 冷 (lěng) и 凉 (liáng) объединены и значением «холодный (о низкой температуре)», и детерминативом 冫 (bīng) «лед» в графике знаков. Выбор детерминатива 冫 (bīng) «лед», несомненно, обусловлен в данном случае тем, что характеристика *холодный* чаще всего ассоциируется именно с этим состоянием вещества, которое предстает как прототипический «холодный объект». Стоит также заметить, что иероглиф 凉 (liáng) изначально в качестве детерминатива имел графему 水 (shuǐ) «вода», однако позже она была модифицирована на графему 冫 (bīng) «лед». Следовательно, ранее данные значения «холодный» и «прохладный» все же различались при написании иероглифических знаков. В частности, степень холода, естественно, различающаяся у двух агрегатных состояний (лед и вода), явилась мотивировочным основанием выбора изначально разных детерминативов.

Таким образом, выбор смысловых компонентов иероглифов-синонимов китайской письменности подчиняется общеязыковым закономерностям номинационных процессов, заключающихся в релевантности информации разного типа, выступающей в качестве мотивировочных оснований иероглифических обозначений. Это приводит к превалированию тенденции использования, как минимум, различных детерминативов для выражения близких по значению понятий. При этом детерминатив в большинстве случаев не является репрезентантом категориального компонента семантики иероглифических знаков синонимического ряда, чаще всего данная графема выступает в качестве средства выражения наиболее существенных признаков объекта, процесса или сущности, а также самого объекта, прототипическое свойство которого необходимо представить в графике. Следовательно, номинативные процессы в китайской письменности относительно иероглифов-синонимов происходят независимо от лингвистических оснований, т.е. имеющих в системе или формирующихся семантических связей, а оказываются гораздо более тесно связаны с экстралингвистическими основаниями, что приводит к соответствующим различиям в употреблении и функционировании знаков-синонимов китайского письма. Поскольку экстралингвистический фактор оказывается ведущим при создании иероглифических знаков-синонимов, исследуемые ряды единиц создаются с помощью различных смысловых компонентов и, соответственно, разных мотивировочных оснований, которые находят отражение в иероглифе не только с помощью общеизвестного семантического компонента – детерминатива, но и через другие графические элементы, в частности, составляющие фонетики знаков и занимающие позицию ведущих семантических компонентов.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Васильев, В. П.* Анализ китайских иероглифов / В. П. Васильев. – СПб. : Типография В. Безобразова и Комп., 1898. – 133 с.
2. *Горелов, В. И.* Лексикология китайского языка / В. И. Горелов. – М. : Просвещение, 1984. – 216 с.
3. *Готлиб, О. М.* Основы грамматики китайской письменности / О. М. Готлиб. – М. : АСТ Восток-Запад, 2007. – 284 с.
4. *Карасева, К. В.* Принципы декодирования логограмм и реконструкция их семантики : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / К. В. Карасева. – Минск, 2019. – 26 с.
5. *Пруцких, А. А.* Структурно-семантический анализ иероглифов с ключом «женщина»: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 / А. А. Пруцких. – М., 2003. – 141 л.
6. *Резаненко, В. Ф.* Семантическая структура иероглифической письменности / В. Ф. Резаненко. – Киев : КГУ, 1985. – 132 с.
7. *Шаравьёва, И. В.* Грамматология идеографического письма в мономодусной модели представления : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / И. В. Шаравьёва. – Кемерово, 2016. – 23 с.
8. 汉语近义词典 : 汉语双解 / 王还主编. 北京: 北京语言大学出版社, 2005. 508页.
9. 汉语词典[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.zdic.net>. – Дата доступа: 07.04.2022.
10. *Karlgren, B.* Sound and Symbol in Chinese / B. Karlgren. – London : Oxford Univ. Press, 1923. – 128 p.
11. *Wieger, L.* Chinese Characters / L. Wieger. – New York : Paragon, Dover, 1965. – 820 p.
12. *Wilder, G. D.* Analysis of Chinese characters / G. D. Wilder, J. H. Ingram. – New York : Dover Publications, 1922. – 364 p.
13. *Сюй, Шэнь.* Объяснение простых и толкование сложных знаков / Шэнь Сюй. – Юйлу : Изд-во в Юйлу, 2006. – 540 с. = 许, 慎。说文解字 / 慎许. – 岳麓: 岳麓书社, 2006. – 540页.

Поступила в редакцию 19.01.2024